

21 SEPTEMBRE 1988.- Arrêté royal relatif aux prescriptions et obligations de consultation et d'information à respecter lors de l'exécution de travaux à proximité d'installations de transport de produits gazeux et autres par canalisations (M.B. 8 octobre 1988).

21 SEPTEMBER 1988.- Koninklijk besluit betreffende de voorschriften en de verplichtingen van raadpleging en informatie bij het uitvoeren van werken in de nabijheid van installaties van vervoer van gasachtige en andere producten door middel van leidingen (B.S. 8 oktober 1988).

Home

BAUDOUIN, Roi des Belges,

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

A tous, présents et à venir, Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Vu la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, notamment l'article 16, alinéa 1er, 8°, modifiée par la loi du 28 juillet 1987;

Gelet op de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, inzonderheid op artikel 16, eerste lid, 8°, gewijzigd door de wet van 28 juli 1987;

Considérant que les dispositions reprises à l'article 2, 2°, ainsi qu'aux chapitres III, IV, V, VI et VII de la loi du 12 avril 1965 précitée, sont étendues par l'arrêté royal du 15 juin 1967 au transport par canalisations d'hydrocarbures liquides et/ou d'hydrocarbures liquéfiés autres que ceux visés à l'article 1er, littera a, de ladite loi, par l'arrêté royal du 15 juin 1967 à celui de saumure, lessive caustique et liquides résiduaux, ainsi que par l'arrêté royal du 14 mars 1969 à celui d'oxygène gazeux;

Overwegende dat de bepalingen opgenomen in artikel 2, 2°, alsook in de hoofdstukken III, IV, V, VI en VII van de voormelde wet van 12 april 1965, werden uitgebreid door het koninklijk besluit van 15 juni 1967 tot het vervoer door middel van leidingen van vloeibare en/of vloeibaar gemaakte koolwaterstoffen andere dan deze beoogd door artikel 1, littera a), van deze wet, door het koninklijk besluit van 15 juni 1967 tot dit van pek, natronloog en afvalvloeistoffen en door het koninklijk besluit van 14 maart 1969 tot dit van zuurstof in gasvormige toestand;

Considérant que les dispositions des articles 3, alinéa 2, 6 à 13, 15, alinéa 1er, 16 et 21 de la loi précitée du 12 avril 1965, sont étendues au transport d'eaux usées industrielles par des collecteurs longeant le canal Albert, par l'arrêté royal du 19 février 1971;

Overwegende dat de bepalingen van de artikelen 3, tweede lid, 6 tot en met 13, 15, eerste lid, 16 en 21 van de voormelde wet van 12 april 1965 door het koninklijk besluit van 19 februari 1971 van toepassing werden verklaard op het vervoer van nijverheidsafvalwaters door middel van collectoren langs het Albertkanaal;

Considérant la connaissance particulière du sous-sol qu'ont les exploitants d'ouvrages souterrains d'utilité publique et l'obligation qu'ils ont d'intervenir fréquemment et rapidement;

Overwegende dat de uitbaters van ondergrondse installaties van openbaar nut een bijzondere kennis bezitten van de ondergrond, en dat zij veelvuldig en snel moeten tussenkomen;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires économiques et du Plan et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie,

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Economische Zaken en het Plan en van Onze Staatssecretaris voor Energie;

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE 1er

Définitions.

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° travaux : tous travaux exécutés sous, sur ou au-dessus du domaine public ou de propriétés privées et qui sont de nature à nuire à des installations de transport par canalisations, tels que la construction, la démolition, la pose de drains, le labourage, le creusement ou le terrassement de plus de cinquante centimètres de profondeur, le remblai, le forage, le fonçage, l'enfoncement de pieux ou de palplanches, l'entreposage en surface d'objets lourds, la modification du profil du sol, la plantation de plantes à racine profonde, les travaux de mines, minières ou carrières, la circulation d'engins lourds en dehors d'une voirie prévue à cet effet, l'emploi d'explosifs;

2° maître de l'ouvrage : toute personne physique ou morale, qui décide de la réalisation de travaux, soit qu'il en étudie lui-même ou en fait étudier le projet, soit qu'il en confie ou non l'exécution à un entrepreneur;

3° auteur du projet : toute personne, physique ou morale, chargée de l'étude des travaux à exécuter et de l'établissement d'un projet;

4° entrepreneur : toute personne, physique ou morale, qui exécute des travaux soit pour son propre compte, soit pour le compte du maître de l'ouvrage sans être engagée dans les liens d'un contrat de travail;

5° transporteur : le titulaire d'une concession ou d'une permission pour le transport de produits gazeux et autres par canalisations auquel la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations est applicable ou a été rendue applicable;

6° installations de transport par canalisations : les canalisations, les moyens de stockage, bâtiments, machines et d'une manière générale, tous ouvrages et appareils

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I

Begripsbepalingen.

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° werken : alle werken die onder, op of boven openbaar domein of particuliere eigendommen worden uitgevoerd en vervoerinstallaties door middel van leidingen kunnen schaden, zoals het bouwen, het afbreken, het aanleggen van draineerbuizen, het ploegen, uitgraven of uitvoeren van grondwerk op een diepte van meer dan vijftig centimeter, het aanaarden, het boren, het persen, het inheien van palen of schuttingsplanken, het opstapelen op de grond van zware voorwerpen, het wijzigen van het grondprofiel, het aanplanten van diepwortelende planten, mijn-, graverij- of groefwerken, het verkeer met zware werktuigen buiten de hiervoor aangelegde wegen, het gebruik van springstoffen;

2° bouwheer : elke natuurlijke of rechtspersoon die beslist werken te verwezenlijken, die het ontwerp ervan al dan niet bestudeert of doet bestuderen en de uitvoering ervan al dan niet aan een aannemer toevertrouwt;

3° ontwerper : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon belast met de studie van de uit te voeren werken en het opstellen van een ontwerp;

4° aannemer : elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die werken uitvoert, hetzij voor eigen rekening, hetzij voor rekening van een bouwheer doch buiten een arbeidsovereenkomst;

5° vervoerder : de houder van een vergunning of toelating voor het vervoer van gasachtige en andere produkten door middel van leidingen waarop de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen toepasselijk is of van toepassing is gemaakt;

6° vervoerinstallaties door middel van leidingen : de leidingen, opslagmiddelen, gebouwen, machines en in het algemeen alle bouwwerken en toestellen die nodig zijn voor het vervoer

nécessaires au transport par canalisations d'un produit gazeux ou autre auquel la loi du 12 avril 1965 est applicable ou a été rendue applicable;

7° zone protégée : la zone encadrant les installations de transport par canalisations à 15 mètres de part et d'autre de leur implantation, étendue, le cas échéant, à la zone où l'exécution de travaux peut nuire à la stabilité de la zone précitée;

8° exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique : l'exploitant d'ouvrages souterrains utilisés en tant qu'équipements d'utilité publique, nécessitant des interventions régulières et fréquentes, à savoir les réseaux de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, les réseaux des services de distribution d'eau, d'électricité, de gaz, de vapeur, de chaleur et d'eau chaude, les réseaux de chauffage urbain, les réseaux de télédistribution et de télécommunication et les réseaux de transport d'électricité par câbles souterrains.

CHAPITRE II.

Exécution de travaux dans une zone protégée en général.

Art. 2. § 1er. Les dispositions du présent chapitre sont applicables lorsque le maître de l'ouvrage n'est pas reconnu comme exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique.

§ 2. Dès la conception des travaux le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet s'informe afin de savoir si les travaux projetés se situent dans une zone protégée. A cet effet, il s'adresse à la commune où les travaux seront exécutés. Dans les huit jours ouvrables qui suivent la demande, la commune informe le demandeur sur la présence d'installations de transport par canalisations sur son territoire et lui communique, le cas échéant, le nom des transporteurs concernés.

Le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet avise immédiatement les transporteurs de la nature et de la localisation des travaux projetés. Dans les quinze jours ouvrables qui suivent la réception de cet avis, les transporteurs transmettent les informations utiles disponibles sur les installations de transport par canalisations existantes, parmi lesquelles les plans de situation des

door middel van leidingen van een gasachtig of ander produkt waarop de wet van 12 april 1965 toepasselijk is of van toepassing is gemaakt;

7° beschermde zone : de zone die de vervoerinstallaties door middel van leidingen inkadert op 15 meter aan weerszijden van hun inplanting, in voorkomend geval uitgebreid tot de zone waar de uitvoering van werken de stabiliteit van de voormelde zone kan schaden;

8° uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut : de uitbater van ondergrondse bouwwerken aangewend als openbare nutsvoorzieningen, die regelmatige en veelvuldige ingrepen vergen, te weten de netten van de Regie voor Telegrafie en Telefonie, de netten van de distributiediensten van water, elektriciteit, gas, stoom, warmte en warmwater, de netten van stadsverwarming, de netten van teledistributie en telecommunicatie, en de netten voor vervoer van elektriciteit door middel van ondergrondse kabels.

HOOFDSTUK II.

Uitvoering van werken in een beschermde zone in het algemeen.

Art. 2. § 1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing wanneer de bouwheer niet erkend is als uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut.

§ 2. Vanaf het ontwerpen van werken dient de bouwheer of, in zijn naam, de ontwerper, inlichtingen in te winnen, ten einde te weten of de ontworpen werken zich in een beschermde zone bevinden. Daartoe richt hij zich tot de gemeente waar de werken zullen worden uitgevoerd. Binnen acht werkdagen vanaf het verzoek om informatie, licht de gemeente de verzoeker in over de aanwezigheid op haar grondgebied van vervoerinstallaties door middel van leidingen en deelt hem, in voorkomend geval, de namen van de betrokken vervoerders mede.

De bouwheer of, namens deze, de ontwerper verwittigt onmiddellijk de vervoerders van de aard en de plaats van de ontworpen werken. Binnen vijftien werkdagen vanaf de ontvangst van dat bericht, geven de vervoerders de nuttige beschikbare informatie over de bestaande vervoerinstallaties door middel van leidingen, waaronder de situatieplannen van de bestaande en, in voorkomend geval, van de in

installations de transport par canalisations existantes et, le cas échéant, de celles en projet.

Après réception de ces informations, le maître de l'ouvrage ou en son nom, l'auteur du projet se concerta avec les transporteurs sur l'importance de la zone protégée et sur les mesures qui doivent être prises pour assurer la sécurité et la bonne conservation des installations de transport. Lors de cette concertation, il est examiné quelles sont les directives générales et particulières éventuelles propres à chaque installation de transport par canalisation qu'il y a lieu d'observer pour l'exécution de travaux à leur proximité, ainsi que les méthodes de localisation requises dans le cas des travaux projetés.

Le maître de l'ouvrage ou, en son nom, l'auteur du projet communique à l'entrepreneur les informations recueillies et les mesures à prendre.

Art. 3. Avant de commencer l'exécution des travaux, l'entrepreneur vérifie si les informations reçues en application de l'article 2 correspondent à la situation existante, si nécessaire les complète et les met à jour.

Il s'enquiert auprès de la commune concernée de la présence de nouvelles installations de transport par canalisations et des modifications apportées. La commune répond dans les huit jours ouvrables qui suivent la réception de la demande et communique, le cas échéant, le nom des transporteurs qui, sur son territoire, ont mis en place de nouvelles installations de transport par canalisations ou ont modifié des installations existantes.

L'entrepreneur communique immédiatement aux transporteurs le lieu et la nature des travaux à exécuter. Dans les quinze jours ouvrables après réception de l'avis, ces transporteurs lui transmettent les informations utiles disponibles sur l'existence et la localisation des installations de transport, en ce compris les installations nouvelles ou modifiées, et l'avisent des mesures de sécurité générales à respecter.

Après réception de ces données, l'entrepreneur se concerta avec les transporteurs et prévoit dans la zone protégée les mesures

ontwerp zijnde vervoerinstallaties door middel van leidingen.

Na ontvangst van die inlichtingen pleegt de bouwheer of, namens deze, de ontwerper met de vervoerders overleg over de omvang van de beschermde zone en over de maatregelen die moeten worden genomen ter beveiliging en instandhouding van de vervoerinstallaties. Bij dit overleg wordt nagegaan welke algemene en gebeurlijk bijzondere richtlijnen eigen aan iedere vervoerinstallatie door middel van leidingen bij het uitvoeren van werken in hun nabijheid moeten worden nageleefd, alsook de methoden van plaatsbepaling die vereist zijn in het geval van de ontworpen werken.

De bouwheer of, namens deze, de ontwerper deelt aan de aannemer de ingewonnen inlichtingen en de te nemen maatregelen mede.

Art.3. Vooraleer met de uitvoering der werken te beginnen, gaat de aannemer na of de met toepassing van artikel 2 ontvangen inlichtingen overeenstemmen met de bestaande toestand, vervolledigt ze desnoods en werkt ze bij.

Bij de betrokken gemeente doet hij navraag over de aanwezigheid van nieuwe vervoerinstallaties door middel van leidingen en over aangebrachte wijzigingen. De gemeente antwoordt binnen acht werkdagen vanaf de ontvangst van het verzoek en deelt, in voorkomend geval, de naam mede van de vervoerders die op haar grondgebied nieuwe vervoerinstallaties door middel van leidingen hebben aangebracht of bestaande hebben gewijzigd.

De aannemer laat de vervoerders onmiddellijk de plaats en de aard van de uit te voeren werken weten. Binnen vijftien werkdagen vanaf de ontvangst van de kennisgeving, delen dezen de nuttige beschikbare inlichtingen mede over het bestaan en de ligging van de vervoerinstallaties, met inbegrip van de nieuwe of de gewijzigde installaties, en stellen hem in kennis van de algemene veiligheidsmaatregelen die moeten nageleefd worden.

Na ontvangst van die gegevens pleegt de aannemer overleg met de vervoerders en voorziet in de beschermde zone de bijkomende

supplémentaires à prendre en vue d'assurer la sécurité et la bonne conservation des installations de transport.

Art. 4. Sans préjudice des dispositions des articles 2 et 3, il ne peut être procédé à l'exécution de travaux dans une zone protégée qu'après que l'entrepreneur a transmis aux transporteurs intéressés, au moins huit jours ouvrables avant le début des travaux, par lettre recommandée à la poste, le programme et la nature des travaux, la localisation de ceux-ci sur une carte, les moyens et les plans d'exécution.

L'entrepreneur ne peut exécuter les travaux qu'après avoir déterminé par sondages la localisation des installations de transport par canalisations à l'emplacement des travaux à exécuter et après avoir pris toutes mesures pour assurer la sécurité et la bonne conservation de ces installations de transport.

Art. 5. Les travaux de réparation présentant un caractère d'urgence peuvent être commencés immédiatement dans une zone protégée, à condition que l'entrepreneur (ou le maître de l'ouvrage) en donne notification à la commune et aux transporteurs par téléphone, par télex ou par un moyen équivalent. Cette notification est confirmée dans les vingt-quatre heures par une lettre recommandée à la poste.

Le maître de l'ouvrage ou son entrepreneur doit néanmoins prendre lors de ces travaux toutes les mesures adéquates en vue de garantir la sécurité et la bonne conservation des installations de transport par canalisations.

CHAPITRE III.

Exécution de travaux par des exploitants d'ouvrages souterrains d'utilité publique.

Art. 6. § 1er. Les dispositions du présent chapitre sont applicables lorsque le maître de l'ouvrage est un exploitant d'ouvrages souterrains d'utilité publique, tel que défini à l'article 1er, 8°, du présent arrêté, reconnu comme tel par le Ministre qui a l'énergie dans ses attributions, ou par son délégué.

maatregelen die moeten genomen worden ten einde de veiligheid en de goede instandhouding van de vervoerinstallaties te verzekeren.

Art. 4. Onverminderd het bepaalde in de artikelen 2 en 3, kan tot de uitvoering van werken in een beschermde zone niet worden overgegaan dan nadat de aannemer, minstens acht werkdagen vóór de aanvang der werken, bij een ter post aangetekende brief aan de betrokken vervoerders het programma en de aard van de werken, de in kaart gebrachte aanwijzing van de plaats der werken, de uitvoeringsmiddelen en de uitvoeringsplannen heeft meegedeeld.

De werken mogen door de aannemer slechts uitgevoerd worden nadat hij door peilingen de ligging van de vervoerinstallaties door middel van leidingen op de plaats van de uit te voeren werken heeft bepaald en alle maatregelen ter beveiliging en instandhouding van die vervoerinstallaties heeft genomen.

Art. 5. Herstellingswerken die spoed eisen mogen in een beschermde zone onmiddellijk worden aangevat mits de aannemer (of de bouwheer) de betrokken gemeente en vervoerders telefonisch, per telex of evenwaardig middel ervan in kennis stelt. Deze kennisgeving wordt binnen vierentwintig uur met een ter post aangetekende brief bevestigd.

Gedurende deze werken dient de bouwheer of zijn aannemer niettemin al de passende maatregelen te treffen ten einde de veiligheid en de goede instandhouding van de vervoerinstallaties door middel van leidingen te verzekeren.

HOOFDSTUK III.

Uitvoering van werken door uitbaters van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut.

Art. 6. § 1. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing wanneer de bouwheer een uitbater van ondergrondse bouwwerken van openbaar nut is, zoals bepaald in artikel 1, 8°, van dit besluit, als zodanig erkend door de Minister die de energie in zijn bevoegdheid heeft, of door zijn afgevaardigde.

§ 2. Le maître de l'ouvrage demande aux transporteurs la communication des plans généraux à l'échelle 1/10000e des installations de transport par canalisations se trouvant sur le territoire des communes qu'il désigne, parce qu'il peut être amené à y exécuter des travaux. Les transporteurs communiquent ces plans au plus tard quinze jours ouvrable après la réception de la demande.

Toute modification à ces plans, lors d'adaptation des installations de transport, est communiquée à bref délai au maître de l'ouvrage.

Le maître de l'ouvrage transmet à l'entrepreneur les plans généraux susmentionnés utiles à l'exécution des travaux et lui signale les obligations imposées par le présent arrêté.

Au moins quinze jours ouvrables avant le commencement des travaux, le maître de l'ouvrage ou l'entrepreneur notifie au transporteur, par lettre recommandée à la poste, la nature et la localisation des travaux à exécuter dans une zone protégée.

Dans les quinze jours ouvrables à partir de l'envoi de la lettre recommandée, visée à l'alinéa précédent, le transporteur communique au maître de l'ouvrage et à l'entrepreneur, par lettre recommandée à la poste, des informations supplémentaires concernant les installations de transport et l'importance de la zone protégée. Des informations peuvent également être fournies sur le terrain des travaux.

Le maître de l'ouvrage ou l'entrepreneur avise le transporteur de la date du début des travaux au moins huit jours ouvrables à l'avance.

Le maître de l'ouvrage ou l'entrepreneur ne peut entamer les travaux dans la zone protégée qu'après que l'un d'eux a localisé par sondages les installations de transport à l'emplacement proprement dit des travaux à exécuter et a pris toutes les mesures appropriées pour assurer la sécurité et la bonne conservation des installations de transport.

§ 3. Les travaux de réparation urgents et les petits travaux peuvent être entamés immédiatement dans une zone protégée, à

§ 2. De bouwheer vraagt aan de vervoerders de mededeling van de algemene plannen op schaal 1/10000e van de vervoerinstallaties door middel van leidingen op het grondgebied van de gemeenten die hij aanwijst, omwille dat hij er gebeurlijk werken moet uitvoeren. De vervoerders delen deze plannen mee ten laatste vijftien werkdagen na de ontvangst van het verzoek.

Elke wijziging aan die plannen, bij aanpassing van de vervoerinstallaties, wordt binnen korte tijd aan de bouwheer meegedeeld.

De bouwheer deelt aan de aannemer de voormelde algemene plannen nuttig voor de uitvoering der werken mee en wijst hem op de verplichtingen opgelegd door dit besluit.

De bouwheer of de aannemer stelt de vervoerder, ten minste vijftien werkdagen vóór de aanvang der werken, bij een ter post aangetekende brief in kennis van de aard en de plaats van de in een beschermde zone uit te voeren werken.

Binnen vijftien werkdagen vanaf de datum van verzending van de in het vorige lid bedoelde aangetekende brief, verstrekt de vervoerder aan de bouwheer en aan de aannemer, bij een ter post aangetekende brief, bijkomende inlichtingen omtrent de vervoerinstallaties en de omvang van de beschermde zone. Inlichtingen kunnen eveneens op het terrein van de werken verstrekt worden.

De bouwheer of de aannemer verwittigt de vervoerder, tenminste acht werkdagen vooraf, van de datum van aanvang der werken.

De werken mogen door de bouwheer of de aannemer in de beschermde zone slechts worden aangevat nadat één van hen door peilingen de ligging van de vervoerinstallaties op de eigenlijke plaats van de uit te voeren werken heeft bepaald en deze alle passende maatregelen ter beveiliging en instandhouding van de vervoerinstallaties heeft genomen.

§ 3. Herstellingswerken die spoed eisen en kleine werken mogen in een beschermde zone onmiddellijk worden aangevat, mits de

condition que le maître de l'ouvrage ou l'entrepreneur en fasse, dans les plus brefs délais, notification aux transporteurs. Le maître de l'ouvrage doit confirmer cette notification par écrit dans les huit jours.

Sont considérés comme petits travaux pour l'application du présent paragraphe, des travaux tels que les travaux de raccordement, d'entretien, de contrôle, de protection et de repérage qui ne requièrent que des fouilles de faible ampleur, ne mettant en oeuvre que des moyens qui par leur nature ou leur mode d'utilisation ne sont pas susceptibles de mettre en péril la sécurité des installations de transport.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au Moniteur belge.

Art. 8. Notre Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires économiques et du Plan et Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 1988.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre,
Ministre des Affaires économiques et du Plan,

W. CLAES.

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,

E. DEWORME.

bouwheer of de aannemer de vervoerders in de kortst mogelijke tijd ervan in kennis stelt. Die kennisgeving moet binnen acht dagen door de bouwheer schriftelijk worden bevestigd.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden als kleine werken beschouwd, werken waarvoor, zoals die van aansluiting, onderhoud, controle, bescherming en opzoeking, slechts uitgravingen van geringe omvang zijn vereist met middelen die door hun aard of wijze van gebruik niet van aard zijn de veiligheid van vervoerinstallaties in gevaar te brengen.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Art. 8. Onze Vice-Eerste Minister, Minister van Economische Zaken en het Plan en Onze Staatssecretaris voor Energie zijn gelast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 1988.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister,
Minister van Economische Zaken en het Plan,

W. CLAES.

De Staatssecretaris voor Energie,

E. DEWORME.